



AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE



Landesinstitut
für Statistik

Istituto provinciale
di statistica

Il Presidente

Sehr geehrte Damen und Herren,

das Nationalinstitut für Statistik (ISTAT) führt in Zusammenarbeit mit dem ASTAT jährlich eine **Erhebung über Einkommen und Lebensbedingungen (EU-SILC)** durch, um die wichtigsten Aspekte des Alltagslebens und die wirtschaftliche Situation der in Italien ansässigen Haushalte zu erforschen.

Ihr Haushalt wurde nach einem Zufallsverfahren aus der Liste der Namen, die bereits an der Dauerzählung der Bevölkerung und der Wohnungen 2021 teilgenommen haben, gezogen. Wir bitten Sie höflichst, an der Erhebung teilzunehmen.

Das Istat führt diese Erhebung und die damit verbundene Verarbeitung personenbezogener Daten im Rahmen einer Aufgabe von öffentlichem Interesse durch. Die Erhebung ist von der europäischen Verordnung 1700/2019 vorgesehen und im aktuellen Gesamtstaatlichen Statistikprogramm (Kodex IST-01395) enthalten. Die zur Verfügung gestellten Informationen werden in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften zum Schutz des Statistikgeheimnisses und der personenbezogenen Daten verarbeitet, entsprechend den Bestimmungen, die in diesem Schreiben im Abschnitt „Datenverarbeitung“ angegeben sind.

Die Informationen werden in allen EU-Ländern gesammelt, damit Vergleiche zwischen den Lebensbedingungen in den verschiedenen europäischen Ländern angestellt und wirksame sozialpolitische Maßnahmen getroffen werden können.

Ihre Zusammenarbeit und die Ihrer Haushaltsmitglieder ist für den Erfolg der Erhebung von grundlegender Bedeutung. Deshalb bitte ich Sie, auch Ihre Haushaltsmitglieder über den Inhalt dieses Briefes zu informieren und unserem Erheber bereitwillig zu antworten.

Vielen Dank für den von Ihnen und Ihrem Haushalt geleisteten Beitrag.

Timon Gärtner

Gentile signora, gentile signore,

L'Istituto nazionale di statistica ISTAT in collaborazione con ASTAT conduce annualmente un'**Indagine sul reddito e le condizioni di vita (EU-SILC)** allo scopo di studiare i principali aspetti della vita quotidiana e la situazione economica delle famiglie residenti in Italia.

La Sua famiglia è stata estratta casualmente dall'elenco dei nominativi coinvolti nel Censimento permanente della popolazione e delle abitazioni del 2021 ed è chiamata a partecipare alla rilevazione.

L'Istat svolge la presente rilevazione e i connessi trattamenti di dati personali nell'esecuzione di un compito di interesse pubblico. La rilevazione è infatti prevista dal Regolamento europeo n. 1700/2019 ed è inserita nel Programma statistico nazionale in vigore (Codice IST-01395). Le informazioni che lei vorrà fornire saranno trattate nel rispetto della normativa in materia di tutela del segreto statistico e di protezione dei dati personali, secondo quanto precisato nella sezione "Trattamento dei dati" presente nel retro della lettera.

Questa rilevazione, condotta in tutti i Paesi dell'Unione europea, consente di raccogliere preziose informazioni per confrontare le condizioni di vita dei cittadini europei e per fornire gli elementi utili per la messa a punto di politiche sociali adeguate ed efficaci.

La Sua collaborazione e quella dei Suoi familiari è fondamentale per la buona riuscita dell'indagine. Per questo La invito a comunicare il contenuto di questa lettera alle persone che vivono con Lei e a rispondere con cortese disponibilità al nostro incaricato.

Grazie per il contributo che Lei e la Sua famiglia vorrete dare.

Gian Carlo Blangiardo



ERHEBUNG ÜBER DIE LEBENS- BEDINGUNGEN (EU-SILC)

ZUR DATENERFASSUNG

In den nächsten Wochen und bis August 2022 wird sich ein Erheber der Unternehmensgruppe Teleperformance KS - CSA - Scenari - IZI - Intellera Consulting im Auftrag des ISTAT an einem Tag von Montag bis Samstag zwischen 10.30 Uhr und 21.30 Uhr, von der Nummer 0699727050 telefonisch mit Ihnen in Verbindung setzen, um Ihnen und Ihren Haushaltsmitgliedern einige Fragen zu stellen. Falls der Kontaktversuch zu einem unpassenden Zeitpunkt kommen sollte, können Sie einen anderen Termin für die Befragung vereinbaren. Mit dieser Erhebung werden mehrmals Informationen über dieselben Personen gesammelt, um zu analysieren, wie sich die Lebensbedingungen ändern und wie sich die Situation der Haushalte entwickelt; daher ist es möglich, dass Ihr Haushalt in den kommenden Jahren erneut zur Teilnahme aufgefordert wird.

FÜR INFORMATIONEN UND UNTERSTÜTZUNG

- Rufen Sie das ISTAT unter der gebührenfreien grünen Nummer 800.947.949 an (Montag-Samstag von 9.00 bis 20.30 Uhr).
- Schicken Sie eine WhatsApp Nachricht an die Nummer 378 3030425 geben Sie Ihren Namen und Nachnamen, Ihre Telefonnummer und den Grund für die Kontaktaufnahme an. Eine von uns beauftragte Person wird sich bei Ihnen melden.

FÜR WEITERE INFORMATIONEN

- Rufen Sie die Internetseite des ISTAT über die Adresse <https://www.istat.it/it/eu-silc> auf.
- Informationen auch beim Landesinstitut für Statistik - ASTAT: Homepage <http://astat.provinz.bz.it/de/default.asp>.

Datenverarbeitung

- Die gesammelten Informationen, die vom Statistikgeheimnis (Art. 9 des G.v.D. Nr. 322/1989) geschützt sind und den Richtlinien zum Schutz von personenbezogenen Daten (EU-Verordnung 2016/679 und G.v.D. Nr. 196/2003) unterliegen, können auch für künftige Verarbeitungen ausschließlich zu statistischen Zwecken von Subjekten des Gesamtstaatlichen Statistiksystems verwendet werden. Diese Daten können auch an die Europäische Kommission (EUROSTAT) und zum Zweck der wissenschaftlichen Forschung zu den Bedingungen und gemäß den Modalitäten laut Art. 5 ter des G.v.D. Nr. 33/2013 weitergegeben werden.
- Die Daten werden vom Istat am Ende der Erhebung für die Dauer von 180 Monaten in persönlicher Form aufbewahrt, da sie für die weitere statistische Verarbeitung des Instituts notwendig sind.
- Die Ergebnisse der Erhebung werden in zusammengefasster Form verbreitet, sodass keine Rückschlüsse auf die Personen möglich sind, die sie liefern oder auf die sie sich beziehen, wodurch höchste Vertraulichkeit garantiert wird.
- Die Verantwortlichen für die statistische Datenverarbeitung im Rahmen dieser Erhebung sind der Zentraldirektor für Sozialstatistiken und Welfare und der Zentraldirektor für die Datenerhebung des ISTAT.
- Für die Verarbeitung personenbezogener Daten gemäß Art. 24 der EU-Verordnung 2016/679 ist der Eigentümer das ISTAT - Nationalinstitut für Statistik, via Cesare Balbo, 16 - 00184 Rom, das für die jeweiligen Erhebungsphasen ihrer Kompetenz spezifische Aufgaben und Funktionen im Zusammenhang mit der Verarbeitung personenbezogener Daten an die obengenannten Zentraldirektoren delegiert hat (Art. 2-quaterdecies Gv.D. Nr. 196/2003). Man kann sich an den Zentraldirektor für die Datenerhebung auch wenden, um die Namen der Verantwortlichen für die Verarbeitung zu erfahren, die gemäß Art. 28 derselben EU-Verordnung 2016/679 personenbezogene Daten im Auftrag des ISTAT während der Datenerhebung und im Rahmen der Verwaltung der gebührenfreien Nummer 800.947.949 verarbeiten.



INDAGINE SULLE CONDIZIONI DI VITA EU-SILC

PER LA RACCOLTA DEI DATI

Nelle prossime settimane, ed entro il mese di agosto 2022, un intervistatore del raggruppamento di imprese costituito da Teleperformance KS - CSA - Scenari - IZI - Intellera Consulting La contatterà telefonicamente, per conto dell'ISTAT, in un giorno dal lunedì al sabato tra le ore 10.30 e le ore 21.30, dal numero 0699727050 per rivolgere alcune domande a Lei e ai Suoi familiari. Se il contatto dovesse arrivare in un momento poco opportuno potrà fissare un successivo appuntamento. Poiché l'indagine raccoglie informazioni sugli stessi individui in più occasioni al fine di analizzare come cambiano le condizioni di vita e come si evolve la situazione delle famiglie, è possibile che la Sua famiglia sia chiamata a partecipare nuovamente nei prossimi anni.

PER INFORMAZIONI E SUPPORTO

- Chiamare il numero verde ISTAT gratuito 800.947.949 (dal lunedì al sabato dalle 9.00 alle 20.30).
- Inviare un messaggio WhatsApp al numero 378 3030425 indicando il suo nome e cognome, il numero di telefono e il motivo della chiamata. Un nostro incaricato la ricontatterà.

PER SAPERNE DI PIÙ

- Consultare il sito dell'ISTAT all'indirizzo <https://www.istat.it/it/eu-silc>.
- Informazioni anche presso l'Istituto Provinciale di Statistica - ASTAT: pagina <http://astat.provinz.bz.it/it/default.asp>.

Trattamento dei dati

- Le informazioni raccolte, tutelate dal segreto statistico (art. 9 d.lgs. n. 322/1989) e sottoposte alla normativa in materia di protezione dei dati personali (Regolamento (UE) 2016/679, d.lgs. n. 196/2003 e d.lgs. n.101/2018), potranno essere utilizzate, anche per successivi trattamenti, dai soggetti del Sistema statistico nazionale, esclusivamente per fini statistici. I medesimi dati potranno, inoltre, essere comunicati alla Commissione europea (EUROSTAT), nonché essere comunicati per finalità di ricerca scientifica alle condizioni e secondo le modalità previste dall'art. 5 ter del d.lgs. n.33/2013.
- I dati sono conservati dall'Istat in forma personale per 180 mesi al termine della rilevazione in quanto necessari per ulteriori trattamenti statistici dell'Istituto.
- I risultati dell'indagine saranno diffusi in forma aggregata in modo tale che non sia possibile risalire alle persone che li forniscono o a cui si riferiscono, assicurando così la massima riservatezza.
- I responsabili del trattamento statistico dei dati raccolti nell'ambito della presente indagine sono il Direttore della Direzione centrale per le statistiche sociali e il Welfare e il Direttore della Direzione centrale per la raccolta dati dell'ISTAT.
- Per il trattamento dei dati personali, ai sensi dell'art. 24 del Regolamento (UE) 2016/679, il titolare è l'ISTAT - Istituto nazionale di statistica, Via Cesare Balbo, 16 - 00184 Roma che, per le fasi della rilevazione di rispettiva competenza, ha, attribuito specifici compiti e funzioni connessi al trattamento dei dati personali ai Direttori centrali sopra indicati (art. 2-quaterdecies d.lgs. n. 196/2003). Al Direttore della Direzione centrale per la raccolta dati è possibile rivolgersi per conoscere il nominativo dei Responsabili del trattamento che, ai sensi dell'art. 28 del medesimo Regolamento (UE) 2016/679, effettuano il trattamento dei dati personali per conto dell'ISTAT relativamente alla fase della raccolta dei dati e alla gestione del numero verde 800.947.949.

- Das Istat gewährleistet innerhalb der von der Verordnung festgelegten Rahmenbedingungen, die Ausübung der Rechte der betroffenen Personen (Art. 15 ff.), mit Ausnahme des Rechts auf Widerspruch gegen die Verarbeitung (Art. 21, Abs. 6) und des Rechts auf Datenübertragbarkeit (Art. 20, Abs. 3). Die Ausübung des Berichtigungsrechts wird gemäß den in Art. 6-bis des Gesetzesdekrets Nr. 322/1989 und Art. 11 des „Verhaltenskodexes für die Verarbeitung zu statistischen Zwecken oder für die wissenschaftliche Forschung im Rahmen des Gesamtstaatlichen Statistiksystems“ (Anhang A.4 des Gesetzesdekrets Nr. 196/2003) garantiert. Um die oben genannten Rechte auszuüben, können Sie sich schriftlich an den Datenschutzbeauftragten des Istat wenden (responsabileprotezionedati@istat.it). Der Betroffene hat außerdem das Recht, beim Garanten für den Schutz personenbezogener Daten oder anderen zuständigen Kontrollorganen Beschwerde einzureichen (Art. 77 und Art. 79 der Verordnung).
- L'Istat garantisce, nei limiti previsti dal Regolamento, l'esercizio dei diritti degli interessati (artt. 15 e ss.), ad esclusione del diritto di opposizione al trattamento (art. 21, par. 6) e di quello di portabilità dei dati (art. 20, par. 3). L'esercizio del diritto di rettifica è garantito secondo le modalità indicate all'art. 6-bis del decreto legislativo n. 322/1989 e all'art. 11 delle "Regole deontologiche per i trattamenti a fini statistici o di ricerca scientifica effettuati nell'ambito del Sistema statistico nazionale" (allegato A.4 al d.lgs. n. 196/2003). Per l'esercizio dei predetti diritti è possibile scrivere al Responsabile della protezione dei dati dell'Istat (responsabileprotezionedati@istat.it). L'interessato ha, inoltre, il diritto di presentare reclamo al Garante per la protezione dei dati personali o di adire le opportune sedi giudiziarie (art. 77 e art. 79 Regolamento).

Auskunftspflicht

- Diese Erhebung gehört zu den statistischen Erhebungen von öffentlichem Interesse, ist im Gesamtstaatlichen Statistikprogramm 2017-2019 - Aktualisierung 2019 enthalten (Code IST-01395), das mit DPR vom 25. November 2020 genehmigt wurde, und ist Teil des europäischen Projekts „Statistics on income and living conditions - Statistiken über Einkommen und Lebensbedingungen“. Das geltende Gesamtstaatliche Statistikprogramm kann auf der Internetseite des ISTAT eingesehen werden: <https://www.istat.it/it/organizzazione-e-attività/organizzazione/normativa>.
- Die Auskunftspflicht für diese Erhebung ist vom Art. 7 des gesetzvertretenden Dekrets Nr. 322/1989, vom D.P.R. vom 25. November 2020 zur Genehmigung des Gesamtstaatlichen Statistikprogramms 2017-2019, Aktualisierung 2019, und vom beiliegenden Verzeichnis der Erhebungen mit Auskunftspflicht für Privatpersonen geregelt. Das geltende Verzeichnis der Erhebungen mit Auskunftspflicht für Privatpersonen kann auf der Internetseite des ISTAT abgerufen werden: <https://www.istat.it/it/organizzazione-e-attività/organizzazione/normativa>.
- Die Auskunftspflicht betrifft auf keinen Fall Fragen, die sich auf besondere Kategorien von personenbezogenen Daten beziehen, wo die Bürgerinnen und Bürger entscheiden können, ob sie antworten wollen oder nicht. Als solche zu betrachten sind die Fragen zum Gesundheitszustand im Abschnitt 10 „Medizinische Kosten und Inanspruchnahme von Gesundheitsdiensten“ des Familienfragebogens für Haushalte mit nur einem Mitglied. Darüber hinaus sind als besondere Kategorien personenbezogener Daten zu betrachten: die Fragen zum Gesundheitszustand des individuellen Fragebogens in den Abschnitten 3 „Gesundheitszustand“, 20 „Ärztliche Untersuchungen, Lebensstile und Gesundheitsprobleme“, die Fragen von I20.10 bis I20.50 und von I20.120 bis zu I20.170, sowie Abschnitt 18 „Das Wohlbefinden“ und die Fragen I18.30 und I18.40. Auf Fragen, die besondere Kategorien personenbezogener Daten betreffen, wird der Interviewer während des Gesprächs zudem hinweisen.

Obbligo di risposta

- La presente rilevazione, compresa tra le rilevazioni statistiche di interesse pubblico, è inserita nel Programma statistico nazionale 2017-2019 - Aggiornamento 2019, (codice IST-01395), approvato con DPR 25 novembre 2020 e si inserisce nel progetto europeo "Statistics on income and living conditions - Statistiche sul reddito e condizioni di vita". Il Programma statistico nazionale in vigore è consultabile sul sito internet dell'ISTAT all'indirizzo: <http://www.istat.it/it/istituto-nazionale-di-statistica/organizzazione/normativa>.
- L'obbligo di risposta per questa rilevazione è sancito dall'art. 7 del decreto legislativo n. 322/1989, DPR 25 novembre 2020 di approvazione del Programma statistico nazionale 2017-2019 aggiornamento 2019 e dall'allegato elenco delle rilevazioni che comportano l'obbligo di risposta per i soggetti privati. L'elenco in vigore delle indagini con obbligo di risposta per i soggetti privati è consultabile sul sito in internet dell'ISTAT all'indirizzo: <http://www.istat.it/it/istituto-nazionale-di-statistica/organizzazione/normativa>.
- L'obbligo di risposta non riguarda i quesiti inerenti particolari categorie di dati personali ai quali i cittadini potranno decidere se rispondere o meno. Sono tali le domande afferenti le condizioni di salute presenti nella Sezione 10 "Spese mediche e ricorso ai servizi sanitari" del Questionario Familiare per le famiglie mono-componenti. Sono inoltre da considerare "particolari categorie di dati personali" i quesiti relativi alle condizioni di salute del Questionario individuale presenti nelle Sezioni 3 "Condizioni di salute", 20 "Visite mediche, stili di vita e problemi di salute", quesiti da I20.10 a I20.50 e da I20.120 a I20.170, e Sezione 18 "Il benessere", quesiti I18.30 e I18.40. I quesiti riguardanti particolari categorie di dati personali saranno, inoltre, segnalati dall'intervistatore nel corso dell'intervista.

Rechtlicher Rahmen

- EG-Verordnung Nr. 223/2009 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 11. März 2009 über europäische Statistiken und zur Aufhebung der Verordnung (EG/Euratom) Nr. 1101/2008 des Europäischen Parlaments und des Rates betreffend die Übermittlung von unter die Geheimhaltungspflicht fallenden Informationen an das Statistische Amt der Europäischen Gemeinschaften, der EG-Verordnung Nr. 322/97 des Rates über die Gemeinschaftsstatistiken und des Beschlusses 89/382/EWG/Euratom des Rates vom 19. Juni 1989 zur Einsetzung eines Ausschusses für das Statistikprogramm der Europäischen Gemeinschaften;
- Verordnung (EG) Nr. 2019/1700/EU vom 10.10.2019 des Europäischen Parlaments und des Rates zur Schaffung eines gemeinsamen Rahmens für europäische Statistiken über Personen und Haushalte auf der Grundlage individueller Daten, die durch Stichproben erhalten wurden, die die Verordnungen (EG) Nr. 808/2004, (EG) Nr. 452/2008 und (EG) Nr. 1338/2008 des Europäischen Parlaments und des Rates ändert und die Verordnung (EG) Nr. 1177/2003 des Europäischen Parlaments und des Rates und die Verordnung (EG) Nr. 577/98 des Rates außer Kraft setzt (Text von Bedeutung für den EWR);
- Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 322 vom 6. September 1989 „Regelung über das Gesamtstaatliche Statistiksystem und über die Neuorganisation des Nationalinstitutes für Statistik“ - Art. 6 (Aufgaben der Statistikämter), Art. 6-bis (Verarbeitung personenbezogener Daten), Art. 7 (Auskunftspflicht), Art. 8 (Amtsgeheimnis der Beschäftigten der Statistikämter), Art. 9 (Regelung zum Schutz des statistischen Geheimnisses), Art. 13 (Gesamtstaatliches Statistikprogramm);
- Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 166 vom 7. September 2010, „Regelung zur Neuorganisation des Nationalinstitutes für Statistik“;
- Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 196 vom 30. Juni 2003, „Kodex zum Schutz von personenbezogenen Daten“;
- Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 101 vom 10. August 2018, „Bestimmungen zur Angleichung der nationalen Vorschriften an die Vorschriften der EU-Verordnung 679/2016 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (allgemeine Datenschutzverordnung)“;
- Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 33 vom 14. März 2013 „Neuordnung der Regelung des Bürgerzugangs und der Pflichten zur Bekanntmachung, Transparenz und Verbreitung der Informationen durch die öffentlichen Verwaltungen“ - Art. 5-ter (Zugriff zu wissenschaftlichen Zwecken auf Elementardaten, die zu statistischen Zwecken erhoben wurden);
- Verhaltensregeln für die Verarbeitung zu statistischen Zwecken oder für die wissenschaftliche Forschung im Rahmen des Gesamtstaatlichen Statistiksystems - Anhang A 4 des Gv.D. Nr. 196/2003;
- Dekret des Präsidenten der Republik vom 25. November 2020 zur Genehmigung des Gesamtstaatlichen Statistikprogramms 2017-2019 - Aktualisierung 2019 und des beiliegenden Verzeichnisses der Erhebungen mit Antwortpflicht für Privatpersonen (Ordentliches Beiblatt Nr. 8 des Amtsblatts der Republik vom 11. Februar 2021 - allgemeine Reihe - Nr. 35).

Riferimenti normativi

- Regolamento (CE) n. 223/2009 del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'11 marzo 2009, relativo alle statistiche europee e che abroga il regolamento CE/ Euratom n. 1101/2008 del Parlamento europeo e del Consiglio, relativo alla trasmissione all'Istituto statistico delle Comunità europee di dati statistici protetti dal segreto, il regolamento (CE) n. 322/97 del Consiglio, relativo alle statistiche comunitarie, e la decisione n. 89/382/CEE/ Euratom del Consiglio del 19 giugno 1989, che istituisce un comitato del programma statistico delle Comunità europee;
- Regolamento (CE) n. 1700/2019 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 10 ottobre 2019 che istituisce un quadro comune per le statistiche europee sulle persone e sulle famiglie, basate su dati a livello individuale ottenuti su campioni, che modifica i regolamenti (CE) n. 808/2004, (CE) n. 452/2008 e (CE) n. 1338/2008 del Parlamento europeo e del Consiglio, e che abroga il regolamento (CE) n. 1177/2003 del Parlamento europeo e del Consiglio e il regolamento (CE) n. 577/98 del Consiglio (Testo rilevante ai fini del SEE);
- Decreto legislativo n. 322 del 6 settembre 1989, "Norme sul Sistema statistico nazionale e sulla riorganizzazione dell'Istituto nazionale di statistica" - art. 6 (compiti degli uffici di statistica), art. 6-bis (trattamenti di dati personali), art. 7 (obbligo di fornire dati statistici), art. 8 (segreto d'ufficio degli addetti agli uffici di statistica), art. 9 (disposizioni per la tutela del segreto statistico), art. 13 (Programma statistico nazionale);
- Decreto del Presidente della Repubblica n. 166 del 7 settembre 2010, "Regolamento recante il riordino dell'Istituto nazionale di statistica";
- Decreto legislativo n. 196 del 30 giugno 2003, "Codice in materia di protezione dei dati personali";
- Decreto legislativo n. 101 del 10 agosto 2018, "Disposizioni per l'adeguamento della normativa nazionale alle disposizioni del regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 27 aprile 2016 (Regolamento generale sulla protezione dei dati)";
- Decreto legislativo n. 33 del 14 marzo 2013, "Riordino della disciplina riguardante il diritto di accesso civico e gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte di Pubbliche Amministrazioni" - art. 5 ter (accesso per fini scientifici ai dati elementari raccolti per finalità statistiche);
- Regole deontologiche per trattamenti a fini statistici o di ricerca scientifica effettuati nell'ambito del Sistema statistico nazionale - Allegato A.4 al D.lgs. n. 196/2003;
- Decreto del Presidente della Repubblica 25 novembre 2020, di approvazione del Programma statistico nazionale 2017-2019 - Aggiornamento 2019 e del collegato elenco delle rilevazioni con obbligo di risposta per i soggetti privati (S.O. n. 8 alla Gazzetta Ufficiale 11 febbraio 2021 - serie generale - n. 35).